

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

| Pos.    | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung     | Part Description        | Désignation des articles |
|---------|---------|------|--|------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1       | 0665543 | 1    | V  | Kupplung               | coupling                | accouplement             |
| 1.1     | 0632193 | 1    | V  | Sicherungsring         | retaining ring          | circlip                  |
| 2       | 0461237 | 1    | V, R   | Sicherungsring         | retaining ring          | circlip                  |
| 3       | 0662662 | 1    |  | Buchse                 | bush                    | douille                  |
| 4       | 0659507 | 1    | V, R   | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique            |
| 5       | 0662913 | 1    | V, R   | Nutring                | lip seal                | joint                    |
| 6       | 0662172 | 1    |  | Anzugring              | connecting ring         | bague de montage         |
| 7       | 0662821 | 1    |  | Hochdruckkopf          | pump head               | tête à haute pression    |
| 8*      | 0662031 | 2    | V, D, R  | Dichtring              | gasket                  | joint                    |
| 9       | 0662839 | 1    |  | Sattelring             | saddle ring             | bague de retenue         |
| 10      | 0663748 | 1    | V, R   | Manschettensatz - PTFE | packing ring set - PTFE | joints en PTFE           |
| 11      | 0640470 | 1    |  | Gegenring              | counter ring            | contre-anneau            |
| 12      | 0643657 | 2    | V  | Druckfeder             | spring                  | ressort                  |
| 13      | 0662837 | 1    | V  | Doppelkolben kpl.      | dual piston cpl.        | double piston cpl.       |
| 13.1    | 0662838 | 1    | V  | Doppelkolben           | dual piston             | double piston            |
| 13.2*   | 0659963 | 1    | V, D, R  | Dichtring              | gasket                  | joint                    |
| 13.3    | 0662577 | 1    | V  | Kugelführung kpl.      | ball guide cpl.         | guitage de bille cpl.    |
| 13.4    | 0410217 | 1    | V, R   | Kugel                  | ball                    | bille                    |
| 13.5    | 0661969 | 1    | V  | Kolbenventil kpl.      | piston valve cpl.       | soupape de piston cpl.   |
| 13.5.1* | 0631446 | 1    | V, D, R  | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique            |
| 14      | 0648267 | 1    |  | Stopfen                | plug                    | bouchon                  |
| 14.1*   | 0667546 | 1    | V, D, R  | Dichtung               | seal                    | joint                    |
| 15      | 0646849 | 1    | V  | Ölschauglas            | sight glass             | verre indicateur         |
| 15.1*   | 0667542 | 1    | V, D, R  | Dichtung               | seal                    | joint                    |
| 16      | 0661867 | 1    |  | Dichtung               | seal                    | joint                    |
| 17      | 0659006 | 1    |  | Doppelnippel           | male adaptor            | raccord double male      |
| 18      | 0662822 | 1    |  | Federgehäuse           | spring housing          | logement de ressort      |
| 19      | 0640472 | 1    |  | Gegenring              | counter ring            | contre-anneau            |
| 20      | 0663758 | 1    | V, R   | Manschettensatz - PTFE | packing ring set - PTFE | joints en PTFE           |
| 21      | 0662840 | 1    |  | Sattelring             | saddle ring             | bague de retenue         |
| 22      | 0662824 | 1    |  | Druckzylinder          | pressure cylinder       | cylindre de pression     |
| 23*     | 0662022 | 1    | V, D, R  | Dichtring              | gasket                  | joint                    |
| 24      | 0662574 | 1    | V  | Kugelführung kpl.      | ball guide cpl.         | guitage de bille cpl.    |
| 25      | 0412333 | 1    | V, R   | Kugel                  | ball                    | bille                    |
| 26      | 0662006 | 1    | V  | Bodenventil kpl.       | bottom valve cpl.       | vanne inferieures cpl.   |
| 26.1*   | 0631317 | 1    | V, D, R  | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique            |

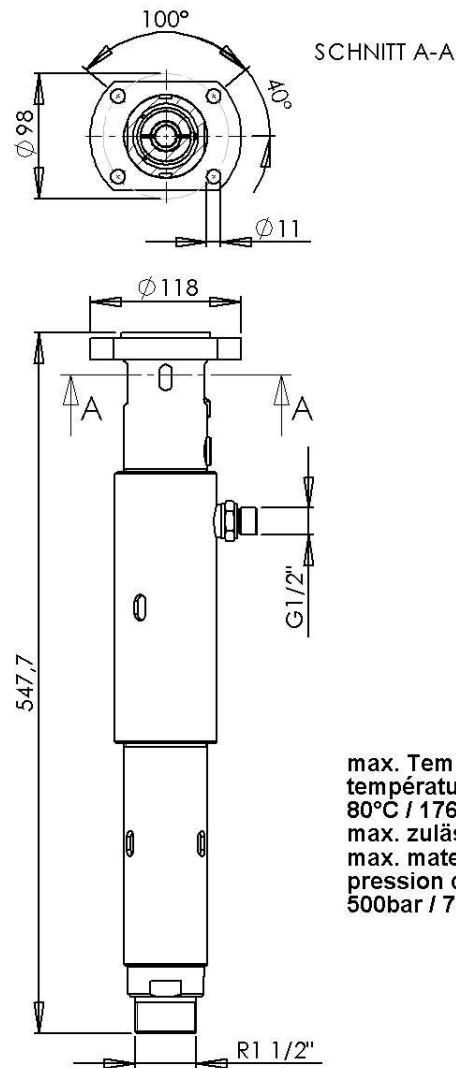
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0663734 |      | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0663742 |      |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**



max. Temperatur / max. temperature /  
 température maximale:  
**80°C / 176°F**  
 max. zulässiger Materialdruck /  
 max. material pressure /  
 pression de service (maximale):  
**500bar / 7251psi**

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com